

## Texto original da mishná

רבי אליעזר אומר, עגלה, בת שנתי. ופרה, בת שתיים וחכמים אומרים, עגלה, בת שתיים. ופרה, בת שלש או בת ארבע. רבי מאיר אומר, אף בת חמש. כשרה הזקנה, אלא שאין ממתנין לה, שמה תשחיר, שלא תפסל. אומר רבי יהושע, לא שמעתי אלא שלשית. אמרו לו, מה הלשון שלשית. אמר להם, כף שמעתי סתם. אמר בן עזאי, אני אפרש. אם אומר אפה, שלישית, לאחרות במנין. וכשאתה אומר, שלשית, בת שלש שנים.

## Tradução da mishná

Rabi Eliezer diz: a bezerra, no seu primeiro ano e a vaca no seu segundo ano. Chachamim dizem: a bezerra no seu segundo ano e a vaca no seu terceiro ou quarto ano. Rabi Meir diz: mesmo no seu quinto ano. A vaca idosa é apropriada, porém não se espera por ela, pois talvez escureça.

Rabi Yehoshua disse: escutei somente a linguagem *shlashit*. Disseram a ele: o que significa *shalshit*? Disse a eles: assim escutei. Disse Ben Azai: eu explicarei. Se fosse dita *shlishit* (terceira), a intenção seria a terceira na contagem de outras. Quando é dito *shlashit*, isto significa no seu terceiro ano.

## Explicação

Para que a pessoa possa ser purificada da impureza causada por certo contato com um morto, a Torá exigiu que seja trazida uma vaca vermelha. Porém no caso que foi encontrado um morto na estrada sem seja reconhecido de onde esta pessoa saiu antes de falecer, a Torá exige que seja trazida uma bezerra. Este caso é chamado de Eglá Arufá.

A primeira parte desta mishná trata sobre a idade da vaca vermelha e a idade da bezerra citada acima

**Rabi Eliezer diz: a bezerra**, que a Torá ordenou a ser trazida como Eglá Arufá conforme explicado na introdução deve estar **no seu primeiro ano** de idade. Conforme a explicação do Bartenura, a opinião de Rabi Eliezer é que esta bezerra é adequada à esta

mitsvá somente em seu primeiro ano de idade, pois a idade do bezerro citada na Torá, é somente durante o primeiro ano de idade. **E a vaca** vermelha trazida para purificar àqueles que estão impuros por certo contato com um morto, deve estar **no seu segundo ano** de idade, pois a expressão da palavra vaca significa de idade maior do que a idade da bezerra. De acordo a explicação do Tossfot Yom Tov, Rabi Eliezer não revelou sua opinião em relação à vaca vermelha após seu segundo ano de vida.

O Rambam (Hilchot Pará Adumá 1:1) explica que a vaca deve estar com a devida idade, ao ser adquirida, conforme consta na Torá (Bamidbar 19:2).

Diferente da opinião de Rabi Eliezer, **Chachamim** opinam e **dizem** que a **bezerra** citada na introdução em relação à Eglá Arufá, é apropriada à esta mitsvá não somente em seu primeiro ano de idade, mas também **no seu segundo ano** de idade e a **vaca** vermelha é apropriada à esta mitsvá somente ao estar **no seu terceiro** ano de idade **ou quarto ano** de idade. Chachamim opinam que a Eglá Arufá é válida mesmo ao possuir dois anos de idade. Mesmo que todas as vezes que consta a palavra bezero na Torá, a intenção é em seu primeiro ano de vida, de qualquer modo em relação à Eglá Arufá, a bezerra é adequada também em seu segundo ano de idade, conforme consta na Torá (Devarim 21:3): "*eglat bakar*-bezerra de rebanho". Esta palavra "*de rebanho*" foi entendida por chachamim para que seja acrescentado mais um ano à idade apropriada para a Eglá Arufá. Portanto, se a Eglá Arufá é válida também em seu segundo ano de idade, a vaca vermelha que é maior, é apropriada à sua mitsvá somente a partir de seu terceiro ano de idade.

**Rabi Meir diz** que é permitido adquirir a vaca vermelha **mesmo** quando a mesma está **no seu quinto ano** de idade.

As idades citadas acima em relação à idade de vaca vermelha, por Rabi Eliezer, Chachamim e Rabi Meir, são somente idades à priori. Pois segundo a halachá, mesmo a **vaca idosa**, ou seja com

a idade maior do que a citada por cada opinião é **apropriada** e adequada para esta mitsvá. **Porém não se espera por ela** até que envelheça e chegue a uma idade maior do que as citadas por cada opinião, **pois talvez escureçam** dois pelos e fiquem pretos, e com isso a vaca estará inválida à esta mitsvá. Caso a vaca foi adquirida com idade avançada, e mesmo assim ainda está integralmente vermelha, deve ser abatida e feito todo o cerimonial, imediatamente, para que não haja possibilidade que dois pelos fiquem pretos.

Nesta parte da mishná serão explicadas as palavras de Rabi Yehoshua sobre a idade da vaca vermelha em uma certa linguagem, para que não nos confundamos.

**Rabi Yehoshua disse:** Eu **escutei** de meus mestres sobre a idade da vaca vermelha, **somente a linguagem *shlashit*** uma expressão para o "terceiro ano". **Disseram a ele** os sábios do Beit Hamidrash, **o que significa** esta expressão *shlashit*? **Disse a eles** Rabi Yehoshua, que foi **assim** que **escutei** de meus mestres, sem nenhuma explicação a mais. **Disse Ben Azai: eu explicarei** estas palavras. **Se fosse dita *shlishit* (terceira)** que é a expressão mais comumente usada para expressar a palavra terceira, **a intenção seria** que esta vaca seria **a terceira vaca na contagem** seguida **de duas outras** vacas anteriores à ela. Portanto, **quando é dito *shlashit*, isto significa no seu terceiro ano** de idade.

Conforme a explicação do Bartenura, Rabi Yehoshua concorda com Rabi Meir e com Chachamim que a vaca vermelha é inadequada à esta mitsvá durante seu segundo ano de idade. Porém discorda de Rabi Meir e de Chachamim, pois eles validaram a vaca vermelha mesmo com uma idade maior do que a citada por eles. Rabi Yehoshua por sua vez, valida a vaca vermelha, somente em seu terceiro ano de vida e não mais.